



緣分

文：浦瑛

2023年3月24日,在克利夫蘭市政府舉辦的伊利華報20周年“圓夢·家園”慶典活動已經拉下帷幕,我深深地向每一位參與者支持者鞠躬,按人能活百歲,20只是人生五分之一,但要過好這一生的五分之一,是需要下功夫的。

我40歲那年開始了我人生創業,創刊了伊利華報。在匹茲堡的一個很漂亮的小鎮 Peters Township,一位華裔 Prie Lee 女士也是40歲開始她的大夢想:做一個社區圖書館。

Prie Lee 1962年從香港到美國留學,那年24歲。獲得圖書館專業碩士後,她就跟隨丈夫和家庭一起在不同的地方工作。我們所說“圓夢家園”-- 家庭和夢想是緊緊地連在一起的。Lee 老師說:人沒有夢想,就沒有希望,沒有力量,沒有理想,甚至沒有成功後的快樂,所以歸根結底要做更多的夢想就是學習更多知識和智慧,事實上實現更多夢想給自己和別人分享,互相扶持尊重所有的大眾,不分彼此,不分種族,四海一家,真的實現圓夢家園。

我一直認為一個人最重要的是激情和眼光,每一個人活著都為自己,都想成為更好的自己,如果在成為更好自己的同時,也能為別人提供服務,那麼這就是生命的價值。就像 Lee 老師說的那樣:夢想是我們在任何情形下必需要有的,不論大小,多難多遙遠。沒有夢想就沒有了希望,人需要寄託才有奮鬥的勇氣。她告訴我:當年她們在一個小辦公室中創辦一個公共圖書館,婦女會員輪流值班,一起夢想有一天會有一個三間房

的面積,一間是兒童,另一間為成人,最後一間是辦公室,包括整理新書,資料,報紙等等。有了夢想就有計劃,居然超出我們的計劃,成了這麼大的圖書館。

Lee 還說:我們的夢想成真也提供給了居民好的學習環境,圖書館就是一座城市的靈魂,她提供各方面的信息和資源。雖然在創建期間,我們十分忙碌,選到大街上去募款,但那種夢想成真的成就感讓大家在日後有了更大的夢想。

人要走上更好更高台階,就要有夢想,而且一定要相信自己的夢想會成真,不論多困難,永不放棄,以行動來證實失敗為成功之母,當然夢想後還要有一個好計劃,行動上不折不撓,在做中改,改中行,不斷求知識和改進,朝著自己的願望發展務求更好,深深牢記不進則退,因為你明白:你在向前走,別人可能在向前跑,更有人在奔。

我是一個很幸運的人,因為我知道人終其一生都碰到幾次好機會,人的實力要佔一部分,還有就是信念(對信宗教的人可以說是信仰),有句話是這麼說的,人無心念如缺乏靈魂,舉例說明:如果你認為金銀財富才是最重要的,那麼幾代人後財富就會消失不見,因為這世間的萬事萬物,並非所有的一切都屬於我們,唯獨把握當下。

我感謝 Lee 老師,她85歲和她89歲的先生一起開了200多分鐘的車來參加活動,伊利華報請 Lee 老師來的目的有2個,她是一個追夢人,現在每天她的出口語就是我要學習,她是一位創造價值的人,第二我想請她分享她父親40年代在香港做為創刊媒體人的那份真誠。

慶祝活動的第二天我意外收穫 Lee 老師認我做她小妹。她是我夢中所求的姐姐,她給了我一個金掛件錦繡前程,讓我繼續圓夢.....



Mission Statement

The library strives to enrich and empower every patron by fostering a love of learning.



創業二十載·圓夢新家園

浦瑛:從策劃到完成這次慶祝活動之後我的感悟:我們眼睛的功能只是看外面,但祇有你的心是看你自己。

**Erie Chinese Journal
20th anniversary event
Cleveland City Hall Rotunda**

March 24, 2023

The Erie Chinese Journal is a Chinese newspaper headquartered in Cleveland, Ohio. It has been published in Cleveland, Columbus, Cincinnati and

Pittsburgh in Pennsylvania for a long time. It will also be published in parts of Kentucky and New York, Washington and other cities
詳細內容請關注 www.clevelandPeople.Com.

伊利華報二十周年慶祝活動成功舉辦

「本報訊」伊利華報籌備了近兩年的“報紙創刊二十周年慶祝活動”于3月24日在克利夫蘭市政府大廳成功舉辦!

150多位嘉賓前來祝賀並共享了華報大慶的精神盛宴,這些嘉賓不只是來自於本地區,他們還來自於阿克隆、哥倫布、匹斯堡、底特律、芝加哥、費城,甚至加拿大。晚會在美國國歌聲中開始,慶祝晚會為大家安排了茶道、舞龍、腰鼓、武術、變臉術、古箏、獨唱、京劇和書法表演等,當然也少不了特意訂購的美食。晚會最後一項是三位女士的 Talk Show,主角是黃唯律師, Pier Lee 和浦瑛。

本次活動能成功舉辦離不開本報長達近兩年的準備,離不開讀者、朋友以及社區社團的參與和支持,本報在此對廣大讀者、朋友和社區社團表示最真摯的感謝!

本報還要特別感謝的是克利夫蘭市政府。克利夫蘭市政府為伊利華報免費提供場所,提供桌椅,讓報社的二十周年慶祝活動在市政府大廳舉行,市長還為這次活動做廣告宣傳。並且,在活動當天還主動在市政府大樓頂上掛起了五星紅旗,在大樓邊經過的華人看到懸掛在美國國旗旁邊的五星紅旗都十分激動,感慨萬千!

據悉,這種免費提供給一個營利單位舉辦大型活動在市政府來說還是第一次。這說明克利夫蘭非常願意促進多元文化的發展,願意支持少數族裔的社區活動,也表達了對華裔社區的認同和尊重,克利夫蘭是一個十分友好的城市。市政府

這次對伊利華報的支持有助於增強與華裔社區之間的聯繫和理解,能夠進一步推動多元化的社會發展。

同時,能夠得到市政府的支持也從另一個側面肯定了伊利華報二十年來對社區的貢獻。

二十年來,本報致力於向社區展示中國傳統文化,為中美兩國的文化經濟交流做過許多牽線搭橋工作,為社區創造包容和多元化的環境做出了貢獻。本報也一直關注社區及周邊地區發生的事情,及時採訪報道,讓社區的民眾能及時瞭解到身邊的事情。在幫助華裔瞭解美國社會的同時也幫助了美國社會更多地瞭解華裔。

二十年來,本報大量採訪報道了社區以及周邊地區的各類人物和事件。有各界精英,也有很多社區底層的小人物;有白人,也有非裔和亞太裔;有藝術家、手藝人,也有的僅僅是各種事物的興趣愛好者;有歷史故事也有現實生活;對不同的宗教信仰和不同的文化習俗都表現出最大的尊重和理解.....再加上本報不惜成本每隔三五就會有的各類活動和聚會等娛樂,讓華報的影響越來越大,朋友越來越多,華報也越來越融合於社會及各個不同裔族,被社會和各界認可。

二十周年慶祝活動的成功舉辦對本報是一個極大的鼓勵,本報不會停下腳步,會一如既往地面對困難和挑戰,不斷提高自我價值,希望在廣大讀者朋友和社區的支持下能再上新台阶!

讓我們“夢”更美好!(元華報報道)

Ben 程為伊利華報20年慶和浦瑛社長作詞
作曲寫歌一首:

《圓夢新家園》

夕陽晚映出一片紅艷,
伊利湖上飄着點點風帆,
在水一方的克利夫蘭,
有位佳人思緒萬千,
佇立在水邊。

眼前是浦江流水陪童年,
耳旁有親人的呼喚,
忘記那曾經的苦與甜,
義無反顧走向天邊。

回首創業已過二十年,
前方道路崎嶇漫漫,
拼搏不懼身心已疲倦,
要奮鬥與誰攜手並肩?

目標依然有待去實現,
不忘初心理想信念,
圓夢與你共築新家園,
像雄鷹翱翔在藍天,
實現我心願!

伴奏音樂可上伊利華報網頁收聽

Erie Chinese Journal 20th Anniversary Celebration

The Erie Chinese Journal (ECJ), and publisher Ying (Anne) Pu celebrated 20 years of publication at the Cleveland City Hall on Friday March 24, 2023. To celebrate the largest regional Chinese-American newspaper, the event included a host of performers and guests from Cleveland, Akron, Columbus, Pittsburgh, Detroit, and Philadelphia, with special speakers, and a delicious meal.

The Journal has been an invaluable resource for two decades that allows our community, particularly those that do not know English well, to stay connected and informed. It is also a great way for advertisers to reach out to the growing Chinese/Asian communities.

The celebration started with a traditional Tea Ceremony by Kimmily Qin, Jieyu Wang, and Sebastian Maj, followed by Zither playing by Liting Fan. The hosts Ji Ping Zhang and Cynthia Marek Lundeen gave opening remarks and then Ariel Flores provided

Martial Arts demonstration by Sen Gao, and Traditional Chinese opera by Fei Hong Song. Dinner was then served by Classic Cuisine.

The Talk Show speakers were then introduced. Margaret Wong was introduced by Wayne Wong. Pier Lee was introduced by Susan Chang. And Ying Pu was introduced by her son, Frank Lu.

The three speakers, Ying Pu, Margaret Wong, and Pier Lee shared the stage as they also shared their immigration stories and journeys. Fitting for the celebration's theme: "Dream of Home." Where we or our families dreamt of making the US our Home and through perseverance and hard work, the dream is achieved not just for ourselves but for the growing community.

Congratulations, Erie Chinese Journal! Thank you, Ying Pu!

By Wayne Wong

Some Inspiring Memories of Ying Pu and the Erie Chinese Journal

Under the towering height of Cleveland City Hall's rotunda sat twenty-five beautifully decorated banquet tables, each for ten delighted diners. The tables alternated between red cloth tops and white. The tables were loaded with China plates and gold-bronze knives, forks, and spoons. (These were plastic, but looked so authentic.) All was in readiness for the opening of this gala event and celebration of the Twentieth Anniversary of the birthday of the Erie Chinese Journal.

For twenty years the chief editor and its founder Annie Ying Pu has faithfully published her monthly Erie Chinese Journal filled with all sorts of brightly colored photographs and attractive stories about Cleveland's cultural and social events. On any night you can spot Annie racing around northern Ohio from one community event to another, constantly clicking her camera to capture all the happenings. On the front of each issue there is a huge presentation of the faces of Clevelanders from all the recent events who blend into an amazing mosaic of our people, that includes all races and ages. These demonstrate our unity and inclusiveness.

Much of the journal boasts exquisite Mandarin symbols and outstanding writing. Here and there the issue will sport some articles in English and some headings in non-Mandarin. Many pages carry ads for restaurants, professional people, and other local entrepreneurs. Since Annie distributes the issues with no price tag, the advertising keeps the journal alive and thriving. One large very distinctive ad is always sponsored by Attorney Margaret Wong and her world-famous legal immigration office. More on Margaret, a keynote speaker for this celebration, is provided below.

The entire program was an amazing collection of different facets of Chinese Asian culture beginning with a delicate well-presented Tea ceremony hosted by Kimmily Qin. We all watch as her hands carefully lift the tea pot and then she pours the tan-colored liquid slowly, finishing with her drinking a cup and toasting all of the audience.

This was followed by a welcoming speech by our host Annie Pu who thanked everyone who over the past twenty years had supported her journalistic mission. Here was her opening: "Good evening ladies and gentlemen. And thank you for gathering together to celebrate the Erie Chinese Journal birthday. Despite our turbulent times, what most people want the world over is peace, prosperity, and the comfort of home, family, and friends." This is mission statement for the Erie Chinese Journal. Later she would share more of her beautiful philosophy at this event.

Her opening heart-felt discourse was followed by the great singing voice of Ariel Flores whose delivery of the American National Anthem filled the hall. An energetic Dragon dance by two long lines of dancers swept thru the hall and then up and down the aisles. This was followed by Xiao Bo Drum corps whose deep rhythms delighted the audience then a Face changing Mask performance which contrasted with the singing. Before the intermission, three more performances demonstrated the breadth of Chinese artistry-- a solo song by Mr. Ji Ping Zhang, a Martial art display with twirls, jumps, and leaps; and finally a traditional Chinese Opera selection featuring the voice of Fei Hong Song who hit all the difficult notes that embellish this opera.

An intermission paused the program with dinner

served swiftly by hardworking staff. The menu provided delicious baked whitefish and breaded Pork Chops accompanied by creamy sliced potatoes and all sorts of Asian vegetables. Desert was different from the usual heavy cakes or thick pies of European banquets and instead featured delicious oranges stacked in the center of the table along with various sodas. Tea and coffee completed this meal. A six-member panel of complementary views led by Margaret Wong praised the Journal and reopened the program.

The high point of the evening and the program was a panel discussion entitled "Dream - Home," was conducted by Attorney Margaret Wong, Pier Lee, and Annie Yung Pu. Margaret as always emphasized how America provides so many opportunities for all. Newcomers of course have to work hard, reach out spiritedly to others, and they will find success. Pier Lee discussed how the Journal appealed to everyone, new and old. Annie declared that Cleveland was the proper place for this celebration: "This once Great City can find greatness a gain and re-energize our dreams." She once more stated her affirming outlook that we can "leave a positive mark to share cultural heritage, and make friendship which last forever."

Ying Pu said that besides Cleveland, her Chinese culture newspaper possesses readership in Pittsburgh, Columbus, Cincinnati, and other Asian communities throughout Ohio and Pennsylvania, as well as those in New York, Kentucky, and Washington. The City Hall audience at this event included Journal supporters from these cities as well as from other States in America.

Her journal has received various awards, including from a coalition of media organizations led by the Neighborhood Media Foundation. Let me explain. Ying Pu was experiencing challenges reaching her loyal, local readership with her print paper during the COVID-19 pandemic because of lack of distribution locations and loss of advertising moneys. But an award appreciating the Journal's value accompanied by the grant rescued the Journal. She was able to resume and used more direct-mailing, in their own Chinese language, but without being forced to leave their homes during the pandemic.

Neighborhood Media Foundation Executive Director Rich Weiss said, "We are very proud of Anne and the value Facebook places on her labor since 2002 developing her grassroots Chinese-language newspaper." The Project grant helped to save the 18-year-old paper from a pandemic disaster."

A final tribute to Annie and this evening's recognition event was delivered by a long-time leader of both the Asian and general Community. "We are happy to be here tonight at our own City hall," voiced Director Gia Hoa Ryan who is the Founder and Executive Director of the Friendship Foundation of American-Vietnamese. Director Ryan has been a leading member of the Mayor's Community Relations Board and is well acquainted with Annie's journal. "We are glad to join in tonight's celebration of this Erie Chinese Journal-- one of the best of Ohio Community newspapers. We plan to be here twenty years from now to celebrate another 20 years of accomplishments by Editor Pu and the Erie Chinese Journal. We will then celebrate and applaud a total forty years of Excellence and dedication by her to our great society."

by Attorney Joseph Meissner

